CHINESE
LIVE ATTENUATED

2009 H1N1 流感 活減毒（鼻腔噴霧疫苗）疫苗

您需要瞭解的資料

許多有關疫苗的資料都有西班牙語和其他語言版本。請查訪網站www.immunize.org/vis。

1 什麼是2009 H1N1流感？

2009 H1N1流感（又稱豬流感）由新的流感菌株引起，已傳播到許多國家。

2009 H1N1病毒和其他流感病毒一樣，也透過咳嗽、打噴嚏在人與人之間傳播，有時，接觸被病毒污染的物品也會感染。

2009 H1N1流感的症狀可包括:

- 疲勞
- 發熱
- 喉嚨痛
- 肌肉酸痛
- 發寒
- 咳嗽
- 打噴嚏

有些人還會出現腹瀉和嘔吐症狀。

多數人一週之內就會好轉，但有些人會發展成肺炎或其他嚴重疾病。有些人可能要住院治療，嚴重者會死亡。

2 2009 H1N1流感與普通（季節性）流感有什麼區別？

每年的季節性流感病毒都不相同，但他們彼此之間的關係卻很緊密。

曾感染季節性流感的人通常會對這種病毒產生免疫力（也就是說他們的身體有抵抗這種病毒的能力）。

2009 H1N1流感病毒是一種新型菌株，和季節性流感病毒非常不同。

多數人對2009 H1N1流感沒有免疫力或免疫力低下，這是因爲他們的身體還沒有做好抵抗這種病毒的準備。

3 2009 H1N1流感疫苗

2009 H1N1流感的疫苗已經上市。

- 這種疫苗的生產方式和季節性流感疫苗相同。
- 據信，這種疫苗和季節性流感疫苗一樣安全、有效。
- 但這種疫苗無法預防其他病毒引起的「流感類似」疾病，
- **也不能預防季節性流感。*如果您要預防季節性流感，您還應當接種季節性流感疫苗。***

鼻腔減毒活疫苗（Live, attenuated intranasal vaccine，簡稱LAIV）**是一種鼻腔噴霧疫苗。本資料單介紹的是鼻腔減毒活疫苗。**

同時上市的還有**滅活**疫苗，是一種針劑， 詳情請參見另一份資料單。

2009 H1N1 LAIV不含汞基防腐劑(thimerosal)或其他防腐劑，已獲準用於2歲至49歲的人。

疫苗中的病毒已被減毒（削弱），因此不會致病。

4 哪些人應接種2009 H1N1流感疫苗？應當在什麼時候接種？

應接種疫苗的人

LAIV已獲準用於2歲至49歲的任何人，但孕婦和有特定疾病的人除外（見下文第5點）。建議首批接種2009 H1N1 LAIV的人群包括：

- 2歲至24歲的健康人
- 25歲至49歲的健康人，和
  - 與6個月以下之嬰兒共同生活或負責照料該嬰兒的健康人，或
  - 健康的醫護工作人員和緊急醫療工作人員。

更多疫苗上市後，其他25歲至49歲的健康人也應當接種。

> 注意：有些人群雖然必須接種疫苗，卻不應接種LAIV，例如孕婦、長期性疾病患者和6個月至2歲的幼兒，他們要注射針劑。

聯邦政府根據自願原則向願意接種的人提供疫苗。然而，州法律或雇主可能會要求某些人接種疫苗。

接種時間

應在疫苗上市後盡快接種疫苗。

9歲以下的兒童應接種**2劑**疫苗，間隔時間爲一個月。9歲以上的兒童和成人只需接種1劑。

5 有些人不應接種該疫苗或應等一陣再接種

對**蛋類**或疫**苗中的其他任何物質**會產生**危及生命的嚴重過敏反應者不應**接種2009 H1N1 LAIV。*如果您有任何嚴重過敏反應，請告訴給您接種疫苗的醫生。*

以下人群不應接種2009 H1N1 LAIV:

- 不到2歲的幼兒和50歲以上的老人
- 孕婦
- 免疫力較差的人
- 長期性疾病患者，例如：
  - 心臟病
  - 肺病
  - 哮喘
  - 腎臟或肝臟疾病
  - 代謝疾病，如糖尿病
  - 貧血症和其他血液病
- 不到5歲且患有哮喘或去年哮鳴發作過一次或多次的兒童
- 有某些肌肉或神經系統疾病（例如腦癱），會導致呼吸或吞咽障礙的人
- 與免疫力*很差*的患者（必須在受保護的環境中接受護理，例如骨髓移植病房）接觸密切的人
- 長期服用阿斯匹林進行治療的兒童或青少年

醫生可能會建議中度或重度疾病患者等痊癒後再接種疫苗。輕微疾病（例如感冒）患者通常不必等痊癒就可以接種疫苗。

如果您曾出現如下情況，請告訴醫生：

- 接種季節性流感疫苗後出現危及生命的過敏反應
- Guillain-Barré綜合症（一種嚴重的麻痺癱瘓疾病，又稱GBS）。

這並不表示您不能接種疫苗，醫療工作人員會幫您做決定。

2009 H1N1 LAIV可以和其他許多疫苗一起接種。如果您上個月接種過其他疫苗，或計畫在下個月接種其他疫苗，請告訴醫生。您不應同時接種H1N1 LAIV和季節性LAIV。

6 2009 H1N1 LAIV有哪些風險？

就像任何藥物一樣，疫苗也有可能導致嚴重問題，例如嚴重的過敏反應。但疫苗造成嚴重傷害或死亡的可能性極小。

預計2009 H1N1 LAIV的風險與季節性LAIV類似：

輕微問題：

有些2-17歲的兒童和青少年自述曾出現如下輕微反應：

- 流鼻涕、鼻塞或咳嗽
- 發燒
- 頭痛和肌肉酸痛
- 哮鳴
- 腹痛或偶爾嘔吐或腹瀉

有些18-49歲的成人自述曾出現如下反應：

- 流鼻涕或鼻塞
- 喉嚨痛
- 咳嗽、發寒、疲倦/虛弱
- 頭痛

嚴重問題：

- 由疫苗引發的危及生命的過敏反應極其罕見。如果真的發生了，通常應當是在接種後幾分鐘至幾個小時內。
- 早期的滅活豬流感疫苗曾在1976年引發數例Guillain-Barré綜合症。LAIV與GBS無關。

7 出現嚴重過敏反應時應該怎麼辦？

應當留心哪些症狀？

任何不尋常的症狀，例如高燒或行爲異常。嚴重過敏反應的症狀還包括呼吸困難、聲音嘶啞或哮鳴、蕁麻疹、面色蒼白、虛弱、心跳加速或暈眩。

我應該怎麼辦？

- 立即**打電話**給醫生或送病人就醫。
- **告訴**醫生發病的經過、日期和時間以及接種時間。
- **請**您的醫師提交一份「疫苗接種不良反應事件報告系統」（Vaccine Adverse Event Reporting System，簡稱VAERS）表，上報該過敏反應病例。您也可以透過VAERS網站（**www.vaers.hhs.gov**）提交報告，或撥打電話**1-800-822-7967**。

VAERS不提供醫療建議。

8 疫苗傷害賠償

如果您或您的子女對疫苗產生過敏反應，您能否提起訴訟取決於法律的規定。

然而，聯邦政府已經制訂了一項計畫，幫助某些對疫苗產生嚴重過敏反應的人支付醫護費用和其他特定支出。有關本計畫的詳情，請撥打**1-888-275-4772**或瀏覽其網站：

www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

9 我如何才能獲得其他資料？

- 請向您的供應者詢問。他們可以爲您提供疫苗接種資料，或推薦其他資料來源。
- 打電話給當地或州府衛生部門。 1-888-767-4687
- 與疾病控制與預防中心（Centers for Disease Control and Prevention，簡稱CDC）聯絡：
  - 撥打**1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**或
  - 瀏覽CDC的網站**www.cdc.gov/h1n1flu**或**www.cdc.gov/flu**
  - 瀏覽**www.flu.gov**

健康與社會服務部
(DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES)
疾病控制與預防中心
(CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION)

CDC

DCH-1470C
AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

疫苗資料
2009 H1N1 LAIV - Chinese 10/2/09

Translation provided by NYC Dept. of Education and NYC Dept. of Health and Mental Hygiene.

爲了使醫療護理服務提供者獲得準確的免疫接種狀況資訊，進行免疫接種評估，並對今後的免疫接種安排提出建議，須向 Michigan Care Improvement Registry（密西根州護理改善註冊局）提供資訊。個人有權要求其醫療護理服務提供者不要將免疫接種資訊送交給註冊局。